**גילה (גלנה) וולדמן**

gelena.vo@gmail.com

054-7566998

09-8829845

נתניה

**מתרגמת מהשפה האנגלית לעברית** בתחום השיווק, העיתונאות, הספרות, וכן מאמרים מקצועיים. דוברת **עברית ורוסית** ברמת שפת אם, **אנגלית** ברמה גבוהה מאודושולטת גם ב**שפה הספרדית.** בעלת מוסר עבודה גבוה, קפדנית, חרוצה ושואפת למצוינות.

|  |  |
| --- | --- |
| השכלה:  2015-2016 | **לימודי תעודה** **בתוכנית התרגום והעריכה** באוניברסיטת תל-אביב. הלימודים כללו קורסי **תרגום עסקי, לוקליזציה** עריכה והגהה וכן מיומנויות עבודה עם תוכנותתרגום כתוביות ותוכנת התרגום **memoQ.** |
| 2012-2015 | סיום לימודי **BA** **בספרות אנגלית** בממוצע ציונים **89**, ובמדעי הרוח בדגש על **תרגום** בממוצע **92**. אופי הלימודים דרש בקיאות ושליטה בשפה האנגלית, הן ברמת ההבנה והן ברמת הכתיבה הספרותית. |
| ניסיון תעסוקתי:  2016 | **מתרגמת עצמאית** בחברת *גלובוס תרגומים* בתחומי שיווק, לוקליזציה, עיתונות וכן בתחומים נוספים. |
| 2012-2015 | מוכרנית ברשת חנויות הספרים של סטימצקי**.** העבודה דרשה הכרות עם מגוון סוגות הספרות וכן היכולת לאתר ולהתאים עבור לקוחות מוצרים שונים. דרישות התפקיד היוו: עבודה תחת תנאי לחץ, תקשורת בינאישית גבוהה **וידע נרחב בעולם הספרות**. |
| 2011 | מוקדנית מכירות בחברת "Smart!" פסיכומטרי. העבודה דרשה כישורי שיווק וכן כישורי עבודה תחת לחץ. |
| לימודים תיכוניים: | סיום לימודי התיכון **בהצטיינות יתרה.** |
| שירות צבאי:  2010- 2007 | שרות כחוקרת מצ"ח פלילית במשך שלוש שנים כשהשנה האחרונה הייתה התנדבותית. השרות התאפיין בעבודה תחת לחץ עם ריבוי משימות, ניהול תיקי חקירה מרובי מסמכים וניהול צוות תוך ביזור סמכויות. |
| יישומי מחשב: | שליטה מלאה בישומי המחשב. |
| פעילות חברתית: | השתתפות בחונכות פר"ח ומתן שיעורי תגבור אקדמיים במסגרת האוניברסיטה. תורמת דם באופן קבוע. |
| תחומי עניין נוספים: | ביולוגיה, ספרות, הדרכת ריקודי סלסה בהתנדבות בארגון מדיה נוצ'ה. |